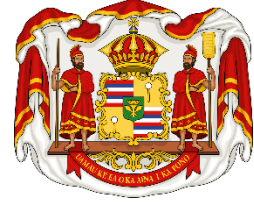


Royal Hawaiian Band
Ka Pāna Ali'i 'O Hawai'i
'Iolani Palace Concert
May 24, 2024, 12:00 p.m.



Hawaiian Lyrics and Translations

Hale'iwa Hula

Hanohano nō Hale'iwa
Ku'u home aloha

Distinguished is Hale'iwa
My beloved home

U'i nō 'o Pua'ena
Ka 'ehukai hāwanawana

Beautiful is Pua'ena and
The whispering spray of the sea

Kilakila 'o Hale'iwa
Ka hale kipa o nā malihini

Majestic is Hale'iwa
The inn for visitors

Ha'ina 'ia mai ka puana
Hanohano 'o Hale'iwa

Tell the refrain
Distinguished is Hale'iwa

Ka 'Oiwī Nani

I ke ahiahi Pō'akolu
Ku'u 'ike 'ana iho
He 'alele waha 'ole na ke aloha
E 'ī mai ana i'au

It was on a Wednesday evening
That tidings came to me
A voiceless message from my loved one
And thus it said to me

Hui:
E 'ī mai ana 'ī mai ana
Aia Ke'ala i ka nahele
Kahi i walea ai
I ka 'olu o ia uka

Chorus:
And thus it said, thus it said to me
Keala has gone to the woodland
And while on her downy bed of Palai
She inhales the perfume of the flowers

A he nani 'i'o nō ia pua
Me he lā'ī pala ala ka memele
Ka 'ōiwī nani o ke kā makahala
Lamalama i ka uka o Lanihuli

Bright and lovely indeed is that blossom
Likened to the lā'ī pala so fair
Or the beautiful form of the ka makahala
That sheds radiance over all of Lanihuli

‘Ā ‘oia

‘Ā ‘oia a e lilo ana ‘oe ia‘u, ahahana
Onaona kō maka i ‘ane‘i e ka ipo
Wahine u‘i
He u‘i ‘i‘o nō ka wahine leo hone
He manu leo le‘a ia o ke kuahiwi
Na‘u ‘oe, na‘u nō e lei ha‘aheo

Li‘a wale aku nō ka mana‘o lā i laila
Ho‘ohihi
Ua noa kō nui kino na‘u ho‘okahi wale nō
Me ‘oe au pumehana kāua
Me a‘u ‘oe ‘olu nei pu‘uwai
Aia lā lilo ana lilo ‘oe ia‘u

That's it, I am going to win you, oh, oh
Your pretty eyes are attracted hither
O lovely dear
You are pretty indeed and your voice is so sweet
Like a sweet-voiced bird of the mountain
You are mine, mine to cherish with pride

For my thoughts are drawn there to you,
My fancy taken
You are all mine and mine alone
With you I find the warmth of love
Having you with me soothes my heart
There now, you are won, won by me

Pua Hone (Dennis Kamakahi Medley)

O ‘oe ka wahine a ke aloha
I laila i ka uluwehi
Ku‘u pua hone i ka la‘i

Hone ‘ana i kēhau o Makiki
‘O wau kou aloha
I ka noe kuahiwi

He u‘i no ‘oe i ke kula
I wili ‘ia me ka
‘le‘ie o Leilono

Ha‘ina mai ana ka puana
Ku‘u pua hone i ka la‘i
He nani maoli nō

You are the woman that I love
There in the lush verdure is
My honey flower in the calm

Kissed by the dew of Makiki
I am your love
In the mountain mist

You are a beauty on the plains
Entwined with the sacred
‘le‘ie vine of Leilono

This ends my story
For my honey flower in the calm
A true beauty, indeed

Pua Lilia

‘Auhea wale ‘oe e ka ua
Ke nihi a‘e nei i nā pali
Ka helena o ia pua i ‘ako ‘ia
He popohe mai nei ia uka
Ia uka ho‘i a‘u e walea ai
Me ke ‘ala onaona o ku‘u pua
He pua ‘oe na‘u i lei mau ai
Ke ‘ala o ku‘u pua lilia

Listen to the rain
Creeping silently along the cliffs
It looks as if this flower has been plucked
Shapely the upland
The very upland that I'll enjoy
With the sweet fragrance of my flower
You are a flower, always to wear as a lei
The fragrance of my lily blossom

Sources

Hawaiian music and Hula Archives. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai‘i: My Memories of Aunty Lena*. Kamehameha Schools.